

〈特集〉 東北タイ・ドンデーン村

編者のことば

福 井 捷 朗*

この特集号は、タイ国東北部のドンデーン村を対象に行われた村落調査の結果の一部を紹介することを目的として編集された。調査は終了しているが、その結果のとりまとめにはなお相当の時間を要する。本号にとりあげた諸論文は、比較的分析が進んだ部分、資料的価値をもつものなどを中心としている。ドンデーン村調査の全体を偏りなく代表しているものでは必ずしもない。

この研究プロジェクトは、京都大学東南アジア研究センターの石井米雄教授を代表とし、主に文部省科学研究費補助金(海外学術調査)によって行われた。現地調査は、1981年度に7カ月間、1983年度には12カ月間行われた。調査者の数は、初年目が日本人16人、タイ人3人、2年目は同じく20人とふたりであった。調査者個人をとれば、1年のみの参加者を除けば、各自が1ないし6カ月間の定着を2回経験したことになる。参加者の専門は、人類学、社会学、経済学、地理学、環境科学、それに農学の各分野にわたる。一村落の調査にかくも多数、かつ多岐にわたる研究者が関わったことについて、多少の説明を要すると思われる。

村落定着調査という研究方法が人類学者たちによって認められるようになった背景には、村をひとつの全体としてみ、それを構成し、その中で互いに機能している諸要因を明らかにしようとする態度があった。このよう

な見方によれば、総合的で、かつ詳細な調査が必要になるが、それが必ずしも成功していないことは、人類学者たち自身が認めるところである。その根本的な原因は、“one man, one village, one year”といわれる人類学的調査の一般にある。ドンデーン村調査においては、自然科学を含む学際的チームにより、1964年に水野浩一氏によってはじめて調査されたと同じ村を再調査することによって、従来の調査方法の殻を打ち破ることを意図した。

一方、調査に参加した自然科学、とくに農学関係者にとって、社会学者と合同の村落定着という方法は、まったくの冒険であった。なぜなら、このような試みは、実験的方法を主たる武器として発達してきた従来の農学研究を離れ、もっぱら実態調査に没頭することを意味するからである。単に社会科学に奉仕する以上に、農学というディシプリンにおいて十分な評価がえられるような仕事ができるかどうかは、まったく分からない。しかし、開発途上国の農業の諸問題を考えるとき、実験室や試験場に閉じこもらずに、現場の農業を全体的、組織的に調査研究する必要性があると思われる。そのための方法論はないものの、村落定着というやり方によって、村落レベルでの農業を体系的に把握することに意義を認めた。

以上に述べた社会、自然科学双方のそれぞれの思惑は、村落レベルでの総合的、全体的調査という点で一致する。すなわち、いずれ

* 京都大学東南アジア研究センター

の分野に属する者も、専門に関わるある一面の理解だけには満足しないという了解を頼りに、本調査は実行に移されたのである。

学際的チームの定着は、人類学者ひとりが定着するのはまったく異なった光景を現出した。常時10人近くの異邦人が、5-6人のラーオ系タイ人の若い大学生助手とともに、176戸からなる村の中で、2-3軒の農家を借り切ったり、間借りして、毎朝、毎晩、村人と顔を会わせて生活したのである。3人の女中、4人の常雇いインフォーマント兼助言者、それに季節的に必要であった5-6人の人夫は、すべて村内から雇った。近親者集団のことを村では「スム」と称するが、われわれのこの大集団は、「スム・ジープン(日本人スム)」と呼ばれた。

社会科学者たちは、面接調査が主である。彼らは、各戸をめぐる、儀礼、集会には必ず顔を出し、寺に通う。ある者は、近隣村を回り、町の市場や役所に出掛ける。三脚を立て測量する者もいる。食事をのぞき、水がめを数え、井戸水を採取する。農学者たちは、村人と同じく朝に家を出、野良で昼食と昼寝をし、夕べに水牛の尻について村に戻る。あるときには、ドンデーン村の祖先村を他県に訪ね、また、離村した村民が向かった開拓村を訪れた。

われわれの村への順応、村人のわれわれの受入れには、ともに大きな問題はなかったと思っている。その理由のひとつとして、17年前に滞在した水野氏に対する親近感が残っていたことをまずあげねばならない。この点でも、同氏に対するわれわれの負債は大きい。第2には、ラーオ系タイ語を話すタイ人だけを選んで助手としたことである。これは、彼らが村人と調査者とのよき仲介者となり、両者間の距離感を縮める効果をもった点において、また、お上の調査という感じをとり除いてくれた点で成功であった。

とはいえ、今回調査における調査者と村人との関係が、単独調査者の場合と根本的に異なるのは当然のことである。しかし、多人数であることが障害となっている感をもつことはなかった。かえって、単独調査者の場合にありうべき弊害を薄める効果があったと思われる。というのは、さまざまなパーソナリティーをもち、年齢の幅のある調査者たちが、同じくパーソナリティーを異とし、年齢をたがえる村人たちに生活のさまざまな面で接触したことによって、村人たちと調査者たちの間に複数の付合いのルートが形成され、それらを通して多様な情報が両方向に行き交うといった状況が生じたからである。このような状況下で、事実の誤認、見落としが未然に防がれやすくなっただけではなく、ひとりよがりな判断をする危険性もより少なくて済んだと考える。

本特集号におけるタイ語のカタカナ表示は、以下の方針によった。(イ)タイ字綴りよりも現地の発音を重視する。(ロ)不自然でない限り長音、撥音を省略する。(ハ)音節の最後にくる ng 音は、「ンゲ」とすることを原則とするが、調査村の名である ดอนแดง (ドンデーンゲ) と、メコン河など慣用化しているものに限って「ン」とする。

また、いくつかの論文で使用するタイラーオ語の原語表記については、下記に従った。

สมเด็จพระมหาธีรวงศ์ พ.ศ. ๒๕๑๕

พจนานุกรมภาคอีสาน-ภาคกลาง
กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์ ไทยวัฒนาพานิช

ドンデーン村に関する水野氏の業績は、『タイ農村の社会組織』1981、東京：創文社に主としてまとめられている。今回調査の部分的報告として、すでに公表されているものの一覧を、以下に紹介しておく。

Fukui, H.; Kaida, Y.; and Kuchiba, M., eds. 1983.

- An Interim Report/A Rice-growing Village Revisited: An Integrated Study of Rural Development in Northeast Thailand.* Kyoto: The Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University.
- . 1985. *The Second Interim Report/A Rice-growing Village Revisited: An Integrated Study of Rural Development in Northeast Thailand.* Kyoto: The Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University.
- 林 行夫. 1984a. 「モータムと『呪術的仏教』——東北タイ・ドンデーン村におけるクン・プラタム信仰を中心に——」『アジア経済』25(10): 77-98.
- . 1984b. 「東北タイ農村ドンデーンにおける寺院組織、儀礼と世界観」『龍谷大学仏教文化研究所紀要』23: 58-74.
- . 1984c. 「タイの農村生活と宗教——東北タイの一稲作村を中心に——」『国際農林業協力』7(2): 95-100.
- 口羽益生. 1983. 「東北タイ・ドンデーン村の歴史と村落組織にかんする口述資料」『龍谷大学論集』422: 59-78.
- 口羽益生; 武邑尚彦. 1983. 「『屋敷地共住集団』再考——東北タイ・ドンデーン村の追跡調査(中間報告)——」『東南アジア研究』21(3): 288-308.
- 宮崎 猛. 1984. 「東北タイ農村における農地貸借と農業共同経営に関する経済分析」『アジア経済』25(11): 46-60.
- . 1985. 「親子農業共同経営と相互扶助的刈分小作に関する比較研究——東北タイ・ドンデーン集落における家族周期の分析」『農林業問題研究』79: 18-25.
- 野間晴雄. 1982. 「東北タイ農村の食生活と食事文化」『奈良大学紀要』11: 57-91.
- . 1984. 「ドンデーン村小学生の夢と現実」『近江路』31: 11-19.
- パコン・クナルク. 1983. 「パコン・クナルク氏のフィールドノート」『龍谷大学仏教文化研究所紀要』林 行夫(訳). 21: 1-27.
- 武邑尚彦. 1983. 「東北タイ農村の家族周期」『滋賀県立短期大学学術雑誌』24: 91-100.

以上の刊行物とは別に、謄写刷りの『DD ニュースレター』を発行した。現在、22号を数える。これは、本調査のメンバー間の連絡を密にし、萌芽状態のアイデアを交換して、名実ともに「総合的」であるような研究を目指す一助として行なっているものである。

(1985年9月)

Don Daeng Village in Northeast Thailand

Editor's Notes

Hayao FUKUI*

This special issue introduces some of the results of an integrated village study of Don Daeng in Northeast Thailand. The fieldwork is completed, but it will take considerable time to analyse all the data obtained. The papers in this issue do not therefore represent the whole study; only those aspects in which analysis has progressed to a certain extent have been selected.

* The Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University

The research project was directed by Professor Yoneo Ishii of The Center for Southeast Asian Studies of Kyoto University and mainly funded by the Ministry of Education, Science and Culture. Fieldwork was carried out for seven months in 1981-1982 and for 12 months in 1983-1984. Sixteen Japanese and three Thai researchers were involved in the first term, and 20 Japanese and two Thai in the second. Most of them twice conducted fieldwork in the

village for from one to six months. They included anthropologists, sociologists, economists, geographers, environmental scientists, and specialists in various branches of agricultural science.

Why so many researchers in different disciplines participated in this village study should be explained briefly. Village study is an established study method in anthropology. By viewing all the main elements that contribute to a particular society or culture as functionally interrelated, anthropologists try to grasp the society as an integral whole through detailed analysis of the relationships between the various core elements. This approach is not, however, without problems, insofar as "one man, one village, one year" is the routine practice. It is almost impossible by such means for an anthropologist to comprehend in detail a society or culture as a whole, and his analysis of reality is, therefore, usually incomplete, particularly in the relationships between nature and society. We have attempted a new method of village study by an interdisciplinary team, and have restudied a village that was first studied by an anthropologist, the late Koichi Mizuno, in 1964.

For agricultural scientists, village study is somehow adventurous. Like other natural scientists, their predominant method of research is experimental. To participate in a village study means to abandon this time-honored method and engage instead in fact-finding fieldwork. Their work in the village may benefit their social scientist colleagues, but none is certain whether he will be properly rewarded in his own dis-

cipline. In view of the various problems of rural development in developing countries, however, a comprehensive understanding of farming systems at different levels is relevant. Though there is no established method of research, it is a worthwhile challenge to seek such an understanding at the village level by means of village study.

Both social and natural scientists were thus agreed that an integrated village study was worthwhile. This research project is based on a consensus among us that no one would be satisfied with studying only limited aspects of the village, and that everyone is concerned with all aspects.

The presence of a group of researchers inevitably disturbed village life. At any one time about 10 foreigners together with five or six Lao-speaking university students who worked as assistants stayed in two or three rented houses or rooms in this village of 176 households. The team recruited three maids and four informants-cum-consultants throughout the fieldwork, and five or six temporary laborers, all of them villagers. Kin groups are called *sum* in the village. Our team was called *sum jiphun* (the Japanese kin group).

The main daily task of the social scientists was to conduct interviews. They visited the households one by one and attended all sorts of gatherings, secular as well as religious. Some worked outside the village, visiting neighboring villages, and offices and markets in the towns. Others surveyed land with a theodolite. Ingredients of meals were recorded, jars of drinking water counted, and well-water sampled for chemical analysis.

Agronomists went out to the field in the morning, had lunch and a nap there, and followed the water buffaloes home in the evening. We also visited the villages in other provinces from where the villagers' ancestors had come, and the villages in frontier provinces to where relatives and neighbors had emigrated.

We believe that the villagers readily accepted us in the village, and that we adapted well to village life. Naturally our relationship with the villagers was quite different from that which a single anthropologist would have developed. That there were many

researchers, however, did not seem to have a serious negative effect on the fieldwork. Rather, we felt that the potential shortcomings of single-researcher fieldwork were avoided to some extent. There was a great diversity of personalities and ages among the researchers as well as among the villagers, and this helped to establish multiple channels of communication between us. This in turn provided a counterbalance to the biases of individual researchers in gathering and interpreting information.

(September 1985)